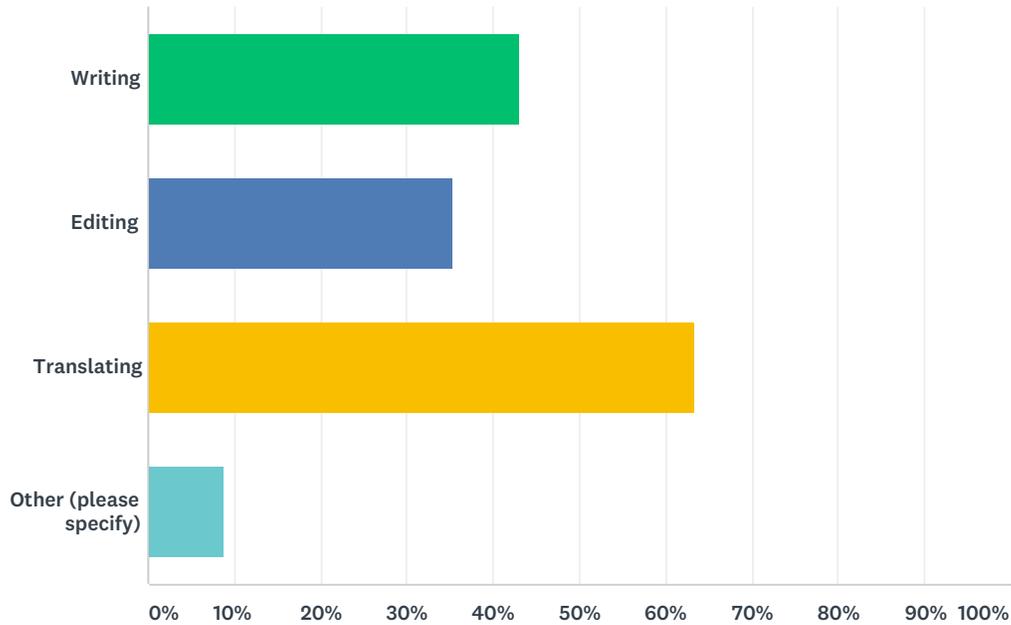


Q1 Which field are you most interested in?

Answered: 79 Skipped: 0

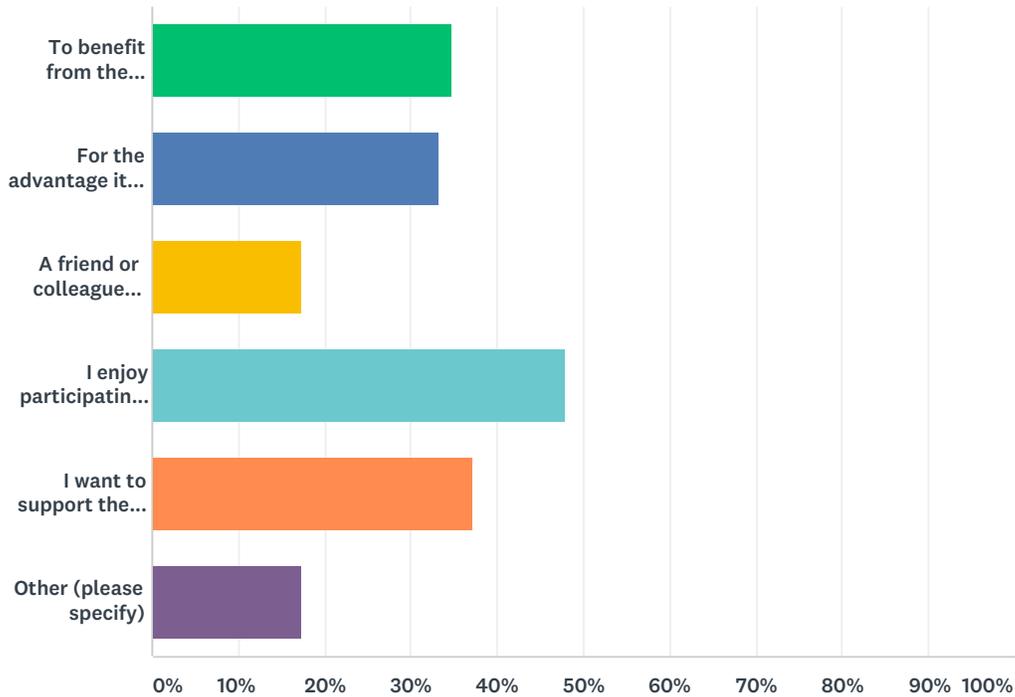


ANSWER CHOICES	RESPONSES
Writing	43.04% 34
Editing	35.44% 28
Translating	63.29% 50
Other (please specify)	8.86% 7
Total Respondents: 79	

#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
1	Illustrated writing	2/15/2018 10:28 AM
2	Publishing	2/4/2018 12:53 PM
3	all - as SWET is!	2/4/2018 12:01 PM
4	Publishing	2/3/2018 6:53 PM
5	Document design and low-text documents	2/3/2018 11:07 AM
6	Publishing	2/3/2018 8:43 AM
7	document design	1/19/2018 9:38 AM

Q2 Why did you join SWET and/or why have you remained a member?

Answered: 75 Skipped: 4



ANSWER CHOICES	RESPONSES
To benefit from the resources listed on the membership page of the website.	34.67% 26
For the advantage it adds to my professional career.	33.33% 25
A friend or colleague encouraged me to join.	17.33% 13
I enjoy participating in the SWET community through events and other interactions.	48.00% 36
I want to support the work SWET does.	37.33% 28
Other (please specify)	17.33% 13
Total Respondents: 75	

#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
1	Although I seldom actually participate any more, I remain appreciative of the Japan Style Sheet which was very helpful to me when it first came out and still is upon occasion even now.	2/15/2018 10:09 AM
2	I heard that Fred Schodt was speaking and wanted to meet him.	2/15/2018 9:06 AM
3	To gain information through the newsletters	2/14/2018 12:36 PM
4	Jobs listing (turned out to be none)	2/5/2018 1:25 PM
5	Networking	2/4/2018 10:27 PM
6	I think of many of the members as role models.	2/4/2018 7:57 PM
7	Learning	2/4/2018 12:53 PM
8	God recommended me.	2/3/2018 2:52 PM

9	I value the mailing list, to exchange views, discuss issues and help resolve problems in my work. It's a fantastic way to benefit from our collective wisdom.	2/3/2018 12:14 PM
10	Joined to connect with the metropolis while living in rural Japan. Remained because fun.	2/3/2018 11:07 AM
11	A combination of wishing to support SWET and seeing how I might benefit personally.	2/3/2018 9:28 AM
12	To connect with others making a living as a writer	2/3/2018 9:10 AM
13	I was asked to speak at an event so I joined.	2/3/2018 8:49 AM

Q3 How has membership in SWET helped or supported you? Are there other benefits you would like the organization to provide in the future?

Answered: 62 Skipped: 17

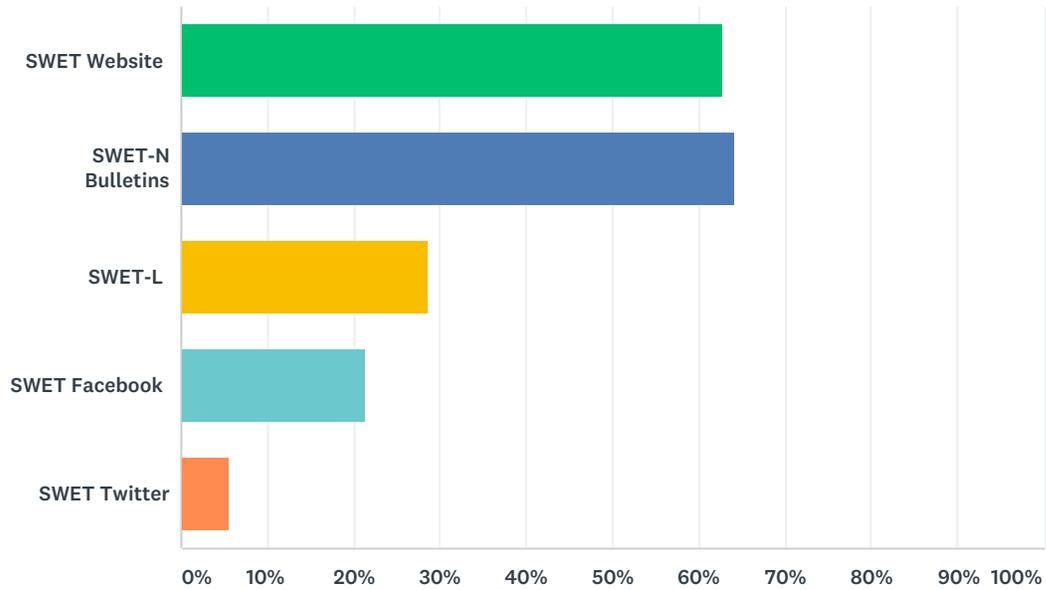
#	RESPONSES	DATE
1	Learning how other writers, translators, and editors work, cope, and thrive is always stimulating.	2/21/2018 6:57 PM
2	It's been a good way to meet other people doing similar work as me, which is difficult otherwise since I live outside of Japan in a small town. It's also been a good source of information about events and news related to translation. It would be nice if there were more events related to writing, and a way for remote members to access events.	2/18/2018 11:01 PM
3	Seeing and knowing the work of other members and reading the newsletter. (Since I am still in full-time teaching, can't participate too often.)	2/16/2018 8:19 PM
4	Linked me to translators when needed. Given me speaking and publishing opportunities. I'd like more events for writers in the Kansai area.	2/16/2018 8:27 AM
5	I've met other writers, editors and translators, and that has been wonderful. Living out in rural Japan, I've not been able to contact such people much. The Writers Conference has also been great, though I can't always attend.	2/16/2018 8:07 AM
6	Contact with a range of different translators and translation scenarios.	2/15/2018 11:52 AM
7	Keeps me informed re developments, etc., in field.	2/15/2018 11:18 AM
8	Meeting other SWET members when I am in Japan. Webinars or some other ways to participate remotely from the U.S.	2/15/2018 11:02 AM
9	I have enjoyed the friends I have made and the events I have attended, also the events I organized here in Kansai have been very well attended.	2/15/2018 10:28 AM
10	I enjoyed the professional workshops SWET used to hold; learned a lot. Also appreciate the community.	2/15/2018 10:21 AM
11	It provided a platform for me to speak about my area of expertise to a supportive and encouraging audience. I would love to see more events scheduled in the Kansai area, but I understand the limitations.	2/15/2018 10:18 AM
12	Quite a number of years ago, I wrote in with questions several times and received very helpful answers immediately. Now at 71 years old, I can't think of any other benefits I would need besides what is offered now.	2/15/2018 10:09 AM
13	Being in the Bay Area, I wish more things would happen here...	2/15/2018 9:53 AM
14	I have received responses to questions about translated text, specific cultural resources, and requests for help on projects by other members.	2/15/2018 9:39 AM
15	Meet others in the field.	2/15/2018 9:04 AM
16	I have enjoyed the events I have been able to attend, and the friendships and acquaintances made thereby.	2/15/2018 8:58 AM
17	Not directly but I am happy to be a part of a professional community of creative people.	2/15/2018 8:55 AM
18	As I am not in the Tokyo area, I would like to read more about the content of the various talks given and useful hints in regard to editing texts translated from the Japanese as well as for translating Japanese into English.	2/14/2018 12:36 PM
19	Some of the articles helped me or were at least interesting. SWET also helped me find a number of freelance jobs, although I find your job page hard to access.	2/8/2018 5:26 PM
20	It provided a home for a piece I translated. Otherwise I tend to be involved with SWET rather indirectly. I can't participate in events as much as I like to because I don't live in Tokyo.	2/5/2018 2:29 PM
21	-	2/5/2018 1:25 PM

22	Meeting colleagues from the same profession (translation) and others from different fields.	2/5/2018 8:31 AM
23	Provided professional knowledge and a like-minded community.	2/5/2018 12:28 AM
24	professional advise and friendship.	2/4/2018 10:27 PM
25	I have met talented people who have helped me in various ways. My possibilities have increased in depth and width.	2/4/2018 7:57 PM
26	Learning; community.	2/4/2018 12:53 PM
27	The contact with or sense of being part of an international wordsmith community means so much... Thank you.	2/4/2018 12:01 PM
28	Writings by native English-speaking members always help me as a Japanese who aspires to be a writer of good English.	2/4/2018 11:39 AM
29	I have been a member for only a short time. So far, I have benefited from using the Japan Style Sheet produced by SWET. I would like SWET to provide even more information about editing in Japan, particularly about freelancing as an editor.	2/4/2018 9:12 AM
30	There have been two things: The first is the Style Guide, which was helpful in the early days; the second was a newsletter article on transcription software helped me score a very nice one-off job (I probably owe Winifred Bird a cup of coffee for that!).	2/4/2018 8:10 AM
31	I've made not only good business contacts, but good friends too	2/3/2018 11:44 PM
32	Networking event.	2/3/2018 9:36 PM
33	I learned much from a new translator workshop in the early stage of my career, and made a great business connection from it also. I enjoy the audiovisual and entertainment, and other creative translation-related meetings and reports.	2/3/2018 9:12 PM
34	I like to receive the newsletter and all the information that it provides	2/3/2018 9:11 PM
35	I have put on book-related events and attended many others. I enjoy the networking.	2/3/2018 6:53 PM
36	Has provided a wonderful creative and varied network.	2/3/2018 6:18 PM
37	Through SWET I have met such lovely, interesting, and talented people. I just wish I had attended more functions...I'd like to see more talks...	2/3/2018 3:31 PM
38	I like to participate the SWET events. (Unfortunately, I was not able to visit Tokyo recently. But, maybe in the future!)	2/3/2018 2:52 PM
39	I am satisfied with the variety	2/3/2018 1:24 PM
40	Even though we do share common interests, interaction with fellow colleagues with different approaches and philosophies has been stimulating and rewarding at both the personal and professional levels. Besides, George B is a great bloke!	2/3/2018 12:37 PM
41	Met new friends, made business contacts Would be great if it became the go-to hub for all companies looking for translators/editors/writer	2/3/2018 12:21 PM
42	Please see previous answer. Swet has also been valuable for reconnecting with colleagues and Networking.	2/3/2018 12:14 PM
43	Work wise, little, I have my clients already. Networking, some.	2/3/2018 11:07 AM
44	The greatest benefit has been to attend talks and workshops presented by people in my field, but specializing in something a little different. Perhaps more networking events or yearly roundups where people may display the work they've achieved in the past year.	2/3/2018 10:31 AM
45	not sure	2/3/2018 10:03 AM
46	I try to attend the gatherings as much as possible as it gives new insights to my job.	2/3/2018 9:47 AM
47	Offered insight into different fields I'm interested in through seminars and personal interactions.	2/3/2018 9:36 AM
48	Several prospective clients have contacted me reading my profile.	2/3/2018 9:28 AM
49	Appreciate the insight on words, language, professional experience, news of events, trends; might like to see more about translation technology	2/3/2018 9:28 AM
50	I got a job through the SWET website, which is why I joined. It's also nice to meet fellow WET people.	2/3/2018 9:23 AM

51	Introduced me challenging works.	2/3/2018 9:16 AM
52	I've made a few friends and it's lead to several decent connections. I'd like to see more events on the business side of writing. Maybe sub-groups that could meet more often (a travel/culture writing group, for example; a short fiction group; etc), too. My main thing: I get lots of work offers that aren't a fit for me but might be for other members - how could we share these kind of things with each other more effectively?	2/3/2018 9:10 AM
53	I have little opportunity to participate in the SWET activities. I enjoy learning of them and when possible recommending them to acquaintances in the area. I would like SWET to offer more by way of job announcements.	2/3/2018 9:04 AM
54	Learning about translating and editing and sharing with those in the field.	2/3/2018 8:54 AM
55	Connections. More useful sessions and speakers. Weeknight sessions as opposed to weekend. Free membership extensions, given surplus. Copy of SWET handbook.	2/3/2018 8:49 AM
56	Alas, I have scarcely used the services SWET provides. I think I'm not exactly sure HOW to avail myself of them.	2/3/2018 8:44 AM
57	It has provided the information, help and support of others in the SWET community over many decades.	2/3/2018 8:43 AM
58	it is a good people resource and info resource and i like supporting its activities.	2/3/2018 8:39 AM
59	Incredibly--for the last 38 years, all the time: contacting people known to know something about a question I have, inviting members to collaborate on a job, asking for help finding a translator, editor, or proofreader for a specific subject or client, locating a book or arcane information resource, passing on work offers received, for moral support, friendship, collegial companionship--the works. And of course I have returned it all in kind to the best of my ability. Long live SWET!	1/19/2018 5:45 PM
60	Learned how to be a better translator!	1/19/2018 11:30 AM
61	Hard to say...	1/19/2018 10:06 AM
62	Encouragement, camaraderie, practical tips	1/19/2018 9:38 AM

Q4 Which of the following do you read or use?

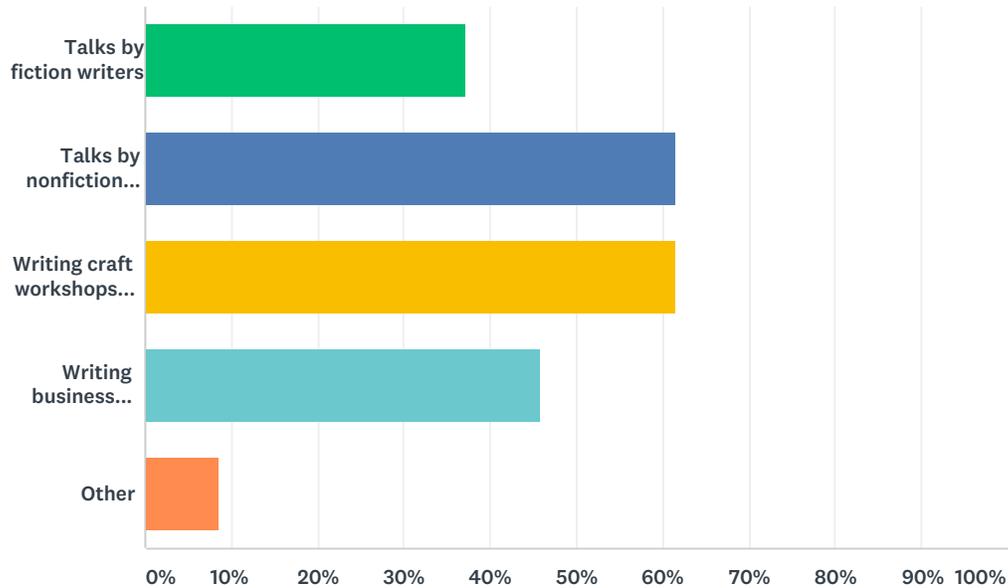
Answered: 70 Skipped: 9



ANSWER CHOICES	RESPONSES
SWET Website	62.86% 44
SWET-N Bulletins	64.29% 45
SWET-L	28.57% 20
SWET Facebook	21.43% 15
SWET Twitter	5.71% 4
Total Respondents: 70	

Q5 What type of writing events would you like to attend?

Answered: 70 Skipped: 9



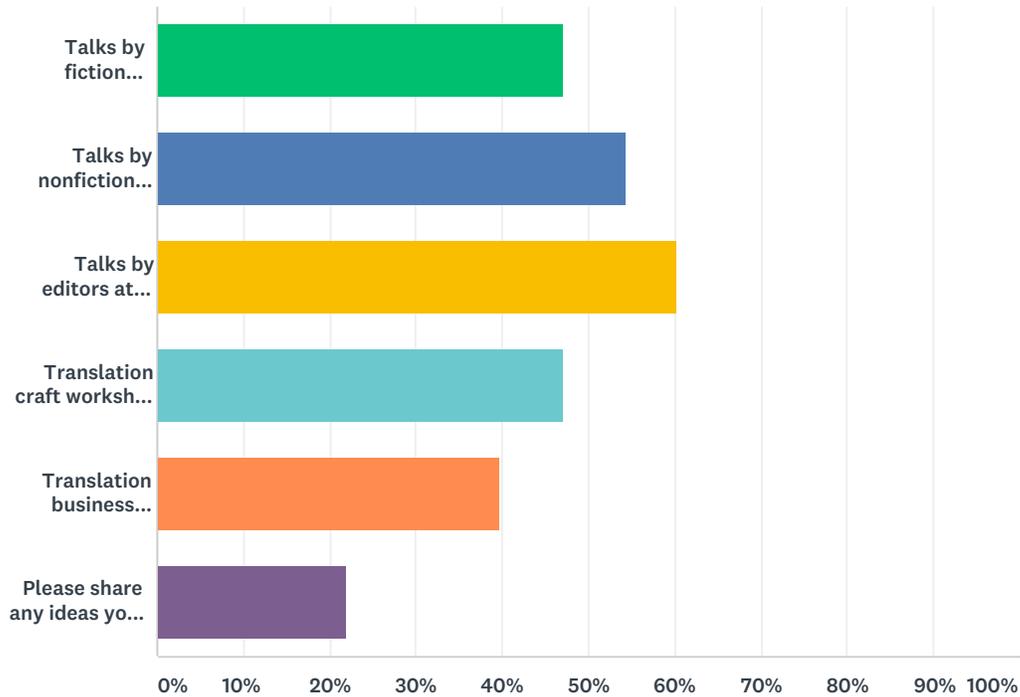
ANSWER CHOICES	RESPONSES
Talks by fiction writers	37.14% 26
Talks by nonfiction writers or journalists	61.43% 43
Writing craft workshops (workshopping your writing, skills for specific genres, etc.)	61.43% 43
Writing business workshops (freelance markets, tips for pitching stories, book publishing strategies, etc.)	45.71% 32
Other	8.57% 6
Total Respondents: 70	

#	PLEASE SHARE ANY IDEAS YOU HAVE FOR SPECIFIC EVENTS OR SPEAKERS.	DATE
1	Living in Hawai'i. Not likely to attend events in Japan.	2/15/2018 11:18 AM
2	I have an idea to team up Kyoto photographer John Einarsen with SWET members for a creative writing event in Kyoto featuring impromptu or "flash" fiction.	2/15/2018 10:28 AM
3	Events that can benefit members outside of Japan in some way (e.g., through videos or write-ups or PowerPoint slides).	2/6/2018 3:31 AM
4	I really wanted to see Fredrik Schott, but was sick that weekend. I like to hear people's stories more than anything else.	2/5/2018 2:29 PM
5	I would like to attend a workshop on writing article queries for magazines and newspapers. I also want to learn whom I should contact to propose English language newspapers in Japan.	2/4/2018 7:57 PM
6	All these writing events sound attractive, but my weakening hearing has prevented me to attend for nearly ten years now.	2/4/2018 11:39 AM
7	I rarely get to Japan these days. And when I am there, there is nothing on. But, I would like to join any social event at all, really, if I happen to be in town.	2/4/2018 8:10 AM
8	As a translator, I'd like to hear more discussion about translation issues.	2/3/2018 3:31 PM
9	I can no longer attend meetings	2/3/2018 1:24 PM

10	not sure	2/3/2018 10:03 AM
11	Less interested in live events	2/3/2018 9:28 AM
12	Updates on issues outside our fields that we should know more about.	2/3/2018 8:49 AM
13	I live in rural western Japan and such events tend to be scheduled for Japan's big cities. As I have a full-time job and many domestic responsibilities, it tends not to be feasible for me to attend such events. Alas!	2/3/2018 8:44 AM
14	I would like to attend events but there is no SWET group in my area.	2/3/2018 8:43 AM
15	i am in melbourne australia so doubt i will be attending any events.	2/3/2018 8:39 AM

Q6 What kind of translation events would you like to attend?

Answered: 68 Skipped: 11



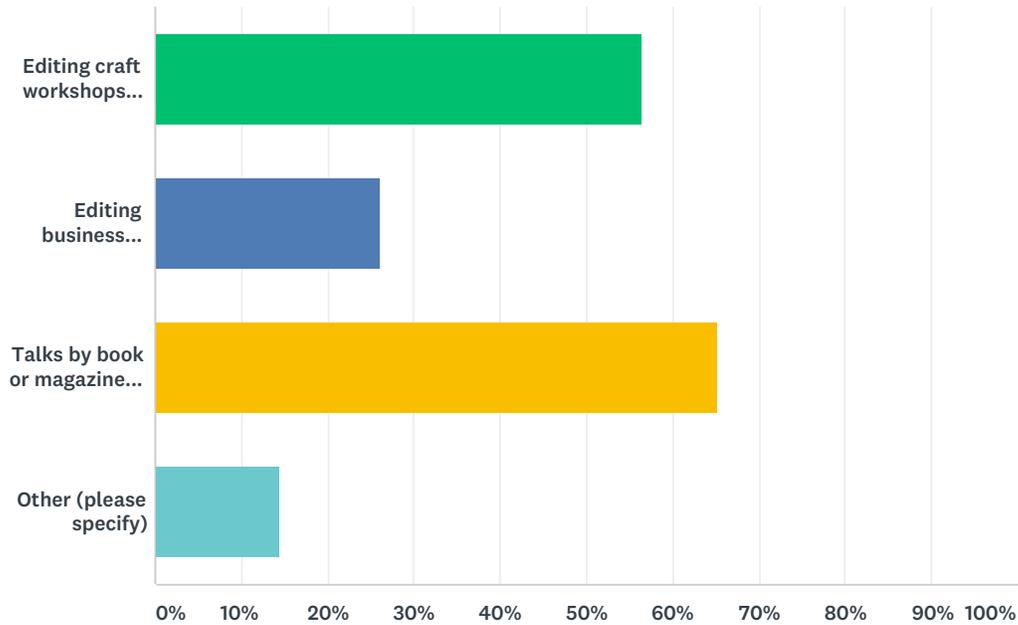
ANSWER CHOICES	RESPONSES
Talks by fiction translators	47.06% 32
Talks by nonfiction translators	54.41% 37
Talks by editors at translation publishing houses	60.29% 41
Translation craft workshops (handling specific genres, practice and feedback on translating excerpts of text, etc.)	47.06% 32
Translation business workshops (working with agencies, pricing your services, etc.)	39.71% 27
Please share any ideas you have for specific events or speakers.	22.06% 15
Total Respondents: 68	

#	PLEASE SHARE ANY IDEAS YOU HAVE FOR SPECIFIC EVENTS OR SPEAKERS.	DATE
1	See question 5	2/15/2018 11:18 AM
2	None	2/15/2018 10:28 AM
3	It's good to get together because translation can be so isolated.	2/5/2018 2:29 PM
4	Translation of Noh and Kabuki shishou (詞章)	2/4/2018 11:39 AM
5	As an editor, I would find it useful to learn more about editing translated manuscripts.	2/4/2018 9:12 AM
6	Anything.	2/4/2018 8:10 AM
7	See above	2/3/2018 1:24 PM
8	Something like "Inside the Actors Studio" where we can get to hear and ask questions with experienced translators - famous and not so famous - hear how they started out, their experiences, some (hopefully) great stories (on- and off-the-record) and maybe gain some insight and tips on how to develop personally as well as professionally.	2/3/2018 12:37 PM

9	A presentation opportunity for translators to get together and showcase what they have produced recently / are working on.	2/3/2018 10:31 AM
10	not sure	2/3/2018 10:03 AM
11	Perhaps talks by authors of books on commercial translation	2/3/2018 9:28 AM
12	Not my thing	2/3/2018 9:10 AM
13	I'm not terribly interested in translation.	2/3/2018 8:44 AM
14	ditto, i am in melbourne australia	2/3/2018 8:39 AM
15	Hands-on translation workshops are in big demand, although attendance would be low for each one. Featuring different workshop leaders would be good	1/19/2018 5:45 PM

Q7 What type of editing events would you like to attend?

Answered: 69 Skipped: 10

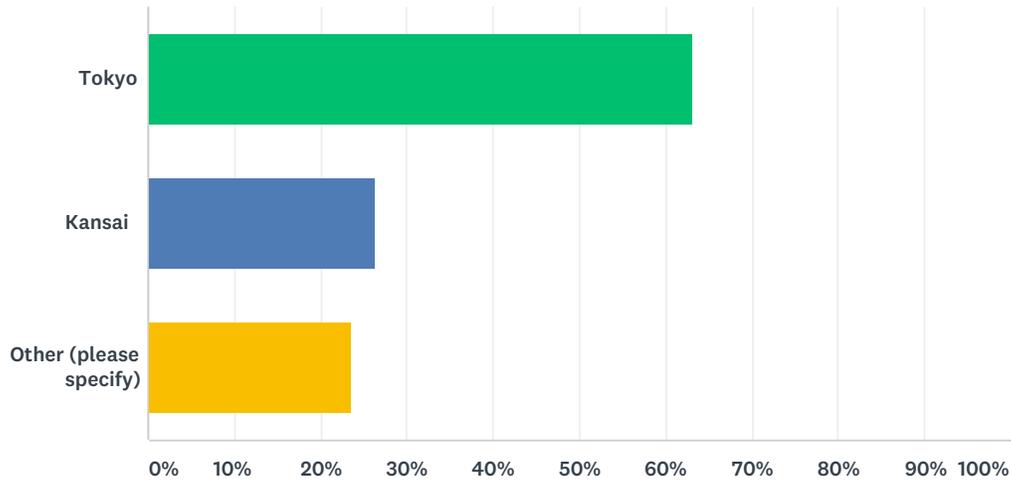


ANSWER CHOICES	RESPONSES
Editing craft workshops (style guide tips, copy editing skills, etc.)	56.52% 39
Editing business workshops (how to find and approach new clients, etc.)	26.09% 18
Talks by book or magazine editors	65.22% 45
Other (please specify)	14.49% 10
Total Respondents: 69	

#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
1	ditto	2/15/2018 11:18 AM
2	None	2/15/2018 10:28 AM
3	Self-editing techniques.	2/5/2018 8:31 AM
4	In response to an earlier question, I mentioned an interest in a workshop on writing queries for magazines and newspaper articles and columns. Of course, the presence of editors would greatly enhance the workshop.	2/4/2018 7:57 PM
5	Anything	2/4/2018 8:10 AM
6	It is hard to get around	2/3/2018 1:24 PM
7	not sure	2/3/2018 10:03 AM
8	Not interested	2/3/2018 9:28 AM
9	I'd benefit, I think, from on-line craft workshops.	2/3/2018 8:44 AM
10	ditto	2/3/2018 8:39 AM

Q8 What location is best for you?

Answered: 76 Skipped: 3

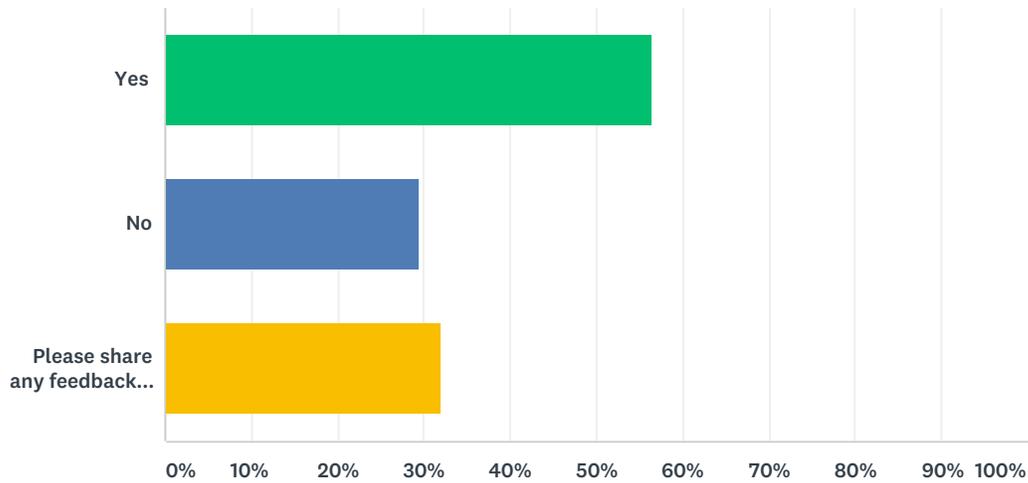


ANSWER CHOICES	RESPONSES	
Tokyo	63.16%	48
Kansai	26.32%	20
Other (please specify)	23.68%	18
Total Respondents: 76		

#	OTHER (PLEASE SPECIFY)	DATE
1	Remote	2/18/2018 11:01 PM
2	Nagoya is closest but not easy for others, i presume.	2/16/2018 8:07 AM
3	ditto	2/15/2018 11:18 AM
4	Either Tokyo or Kansai when I am in Japan once or twice a year. Over Internet otherwise.	2/15/2018 11:02 AM
5	Yokohama is best for me, but I can understand that probably not enough people would attend.	2/15/2018 10:09 AM
6	San Francisco Bay Area	2/15/2018 9:53 AM
7	Tokyo better than Kansai, but still not all that close.	2/15/2018 8:58 AM
8	Maybe somewhere in Kyushu	2/14/2018 12:36 PM
9	United States	2/6/2018 3:31 AM
10	Kita-kanto	2/5/2018 2:29 PM
11	Nagoya	2/4/2018 7:57 PM
12	Kansai to live and work in and Tokyo to get work from. Being based in the Kansai, I also get a chance to get out of the office, go up to Tokyo now and then to visit clients and spread my wings.	2/3/2018 12:37 PM
13	Kanagawa	2/3/2018 12:21 PM
14	Southern Tokyo or Kanagawa would be the most convenient	2/3/2018 10:31 AM
15	tsukuba	2/3/2018 10:03 AM
16	Kyushu (Fukuoka)	2/3/2018 9:28 AM
17	Sharing online for far-flung members!	2/3/2018 8:54 AM

Q9 Would you be interested in viewing or participating in events remotely, through an online platform accessible by members only?

Answered: 78 Skipped: 1



ANSWER CHOICES	RESPONSES
Yes	56.41% 44
No	29.49% 23
Please share any feedback on this idea.	32.05% 25
Total Respondents: 78	

#	PLEASE SHARE ANY FEEDBACK ON THIS IDEA.	DATE
1	Depends on the event.	2/16/2018 8:27 AM
2	I have "purchased" a number of webinar seminars and special talks from Poynter University over the years. I once "attended" a workshop as well. No doubt the electronics needed for an online workshop would be too much for the society, but a video of a specific lecture would be very welcome.	2/16/2018 8:07 AM
3	I would have reservations about this but if the headcount is small, I would consider it.	2/15/2018 10:28 AM
4	In principle, though I do tend to find such events less engaging.	2/15/2018 10:21 AM
5	This is appealing to me because I don't go out to evening events so much any more.	2/15/2018 10:09 AM
6	Depends on the event, and better if it's a members-olny video rather than a live stream.	2/15/2018 9:04 AM
7	Yes, please!	2/6/2018 3:31 AM
8	Not sure. But if there was one, I would join.	2/5/2018 2:29 PM
9	not sure.	2/4/2018 10:27 PM
10	I suppose these could be broadcast via Skype or Zoom. Possibly they could be videotaped and videos made accessible somehow or other. I am not very tech savvy, though.	2/4/2018 7:57 PM
11	It would depend on the nature of the event, of course (see answers to questions above).	2/4/2018 12:53 PM
12	Not really. it's a good idea, but I know in my heart that I wouldn't participate.	2/4/2018 8:10 AM
13	Yes, meaning maybe	2/3/2018 9:11 PM
14	Do you mean FaceTime or videoconferencing? If so, I'm all for it.	2/3/2018 6:53 PM

15	Would recordings of the event also be available?	2/3/2018 6:18 PM
16	Right now, it is not suitable for my life. But maybe in the future.	2/3/2018 2:52 PM
17	Being in Kansai, it would be nice to have this facility to hook up to events in Tokyo and 'meet' (virtually, that is) my counterparts there. Personal contact, though, always wins, hands down.	2/3/2018 12:37 PM
18	Definitely. This would be wonderful for members outside of Japan.	2/3/2018 12:14 PM
19	Yes, but I have reservations about my technical skills...	2/3/2018 10:31 AM
20	This can be a burden on organisers.	2/3/2018 9:36 AM
21	Possibly. Watching or listening to recorded content also seems fine to me.	2/3/2018 9:28 AM
22	Online platform is out of my skill.	2/3/2018 9:16 AM
23	Perhaps, although I'm not sure how that might work.	2/3/2018 8:43 AM
24	Maybe, if the events were lectures or carefully planned panel discussions.	1/19/2018 5:45 PM
25	Might help, since we are geographically spread out, even in Japan. Something that could be accessible at member's convenience, given time differences, work load, etc.	1/19/2018 11:30 AM